

INFORMATIVO DA ASSOCIAÇÃO FAMÍLIA BORTOLINI

Nº 23 | Julho 2013 | Garibaldi | RS | Brasil

3º Encontro do Núcleo Farroupilha

O caminho dos encontros regionais

Dizem que um é pouco, dois é bom e três, nem sempre é demais... Para os Bortolini de Farroupilha é muito mais que três. Já perderam a contagem dos encontros sempre bem concorridos. Em 25 de março de 2012 fundaram o terceiro núcleo da Associação Família Bortolini (AFB). Agora organizados e com uma coordenação dinâmica, os eventos ficaram mais fáceis, pois já existe uma forte motivação e com laços parentais bem próximos. Outros grupos vão olhando e encontrando o mesmo caminho. Apenas

para recordar. A maioria é descendente de Francesco Jacopo Bortolini e Valentina Burtet. Coincidentemente a Lizete B. Bolzani escreveu "Os Bortolini: de Francesco a Francisco" lançado no decorrer da 7ª festa em Passo Fundo. Na verdade, Francisco é Arthur Francisco casado com Mathilde Meregali, filho de João Luiz Bortolini e de Thereza de Ross. João Luiz é filho do Francesco Jacopo e pai do Arthur Francisco. São alguns dos Grécia e lendo o livro da Lizete descobre-se mais que uma família patriarcal.

Cerca de 120 pessoas no encontro

O 3º Encontro do Núcleo Farroupilha, coordenado por Dario Danilo, Alcides e Go-rete, ocorreu no dia 17 de abril de 2013. O evento reuniu cerca de 120 pessoas de Farroupilha, Garibaldi, Bento Gonçalves, Caxias do Sul, Canoas e Porto Alegre. O programa realizado: às 10 horas, na matriz de Farroupilha, louvor a Deus com a missa festiva. Em seguida, a recepção no restaurante Caminho do Trem. Com a presença do presidente da AFB Nelson Bortolini, da coordenação do núcleo e de membros da comissão da AFB, foi cantado o hino da família, realizado o momento cultural e apresentada as cidades dos participantes.

Uma proposta foi aprovada por unanimidade. A de realizar os encontros todos os anos, menos nos em que ocorrem as festas nacionais. Após o almoço, o grande grupo, embalado por um excelente coral, composto por membros da família e por um dos funcionários do restaurante, se integrou cantando músicas italianas da época da imigração, passadas de geração para geração.

Avaliação do encontro

"Estávamos em 120 pessoas de Farroupilha, Caxias, Bento Gonçalves, Garibaldi, Canoas e Porto Alegre. A participação foi muito boa. Alguns ligaram dizendo que gostaram muito. Vamos esperar um pouco antes de marcar a data para o ano que vem. Para mim, trabalhar não tem problema, até gosto de colaborar. Como sempre há pessoas que não conseguem marcar presença em função de compromissos locais". Dario Bortolini

"O encontro 2013 foi além das expectativas, com muitos participantes na missa. Até o padre fez muito bonito em divulgar o encontro e apresentar nossos representantes. É um pouco sofrido para organizar, mas é gratificante quando os parentes aparecem e participam. Incentiva a continuar. Temos que agradecer à comissão da AFB, ao presidente Nelson Bortolini e a todos os que nos prestigiaram. Na minha opinião, foi um sucesso, ficamos muito contentes. A Coordenação do Núcleo Farroupilha agradece. Se Deus quiser, no ano que vem vamos ter o 4º encontro cuja data será oportunamente divulgada. Um forte abraço do primo Alcides".

Arquivo Pessoal



Nelson, Armando, Dario e Alcides dando as boas-vindas

Arquivo Pessoal



Mãe Bortolini do grupo de Farroupilha

13º Encontro Regional da FAMÍLIA BORTOLINI
CURITIBA/PR - 2013

04 Agosto
Restaurante Dona Laura - Pirapóles

Menu especial:
Comida Italiana
R\$ 35,00 por pessoa - Bebidas não incluídas.

- Entretém recebendo doações de alimentos não perecíveis que serão doados ao LAR NOSSA SENHORA APARECIDA - CASA DE APOIO.
- BINGO RECREATIVO com valor de R\$ 10,00 para concorrer a 10 BOLSAS DE PREMIOS. Sorteios durante da polêmica para o Bingo. Fazer suas Cotas para o café da tarde.
- Local: Dona Laura Restaurante - Rua Frei Nicodemus Grandoll, 35, Jardim Emeralda, Pirapóles, PR. À partir das 10h, 11h - 41-3473-2531.
- Confirme sua presença no site de bebidas para o bingo: bortolinofamilia.com - Fone: 41-9972-4286 com Flávia: bortolinofamilia@gmail.com - Fone: 41-9966-1548 / 1177-3513 e Humberto

FAMÍLIA BORTOLINI
Coordenação do NUBIC

Multicores
PINTURAS EPÓXI

Rua Iracy Foppa, 415 | São Roque | Bento Gonçalves | RS
Fone (54) 3454.3231 | multicorespintura@gmail.com

LOJA Nelsy

Comércio de Roupas, Calçados e Bijuterias

(54) 2105.9252
Rua Caxias do Sul, 521 - Bairro Glória - Bento Gonçalves

EDITORIAL

Registros para a posteridade

O nosso **Informativo Bortolini**, além de levar informações é, sem dúvida, um documento informal para se guardar para as gerações futuras. Nas suas páginas, estão contidos registros de Festas, como a que aconteceu no dia 13 de outubro de 2012 em Passo Fundo, viagens, como a do grupo da Família Bortolini à Itália chamada de "Ritorno alla Pátria", além de várias atividades que pessoas ligadas por laços parentais participam. As fotos contidas nele oportunizam a parentes distantes verem como são as fisionomias de outros membros da família Bortolini e fazer a comparação com os seus parentes próximos e, às vezes, se surpreender com a semelhança. Isto também poderá acontecer no futuro, quando novas gerações folhearem os nossos informativos e notarem semelhanças, vestimentas, adornos, como nós nos dias atuais, procuramos estas características nas fotografias de gerações passadas.

Serve também para informar as futuras festas e encontros, como a Festa Nacional da Família Bortolini, no segundo semestre de 2015, em Foz do Iguaçu, Paraná.

O Informativo é também o elo entre os Núcleos que estão se criando. Um novo núcleo deve ser fundado em Joinville, Santa Catarina, para possivelmente, organizar a Festa Nacional de 2018.

E assim o nosso movimento da Família Bortolini, vai se organizando em nível nacional, para quem sabe no futuro, transpor as fronteiras e se tornar internacional.

Expediente**Associação da Família Bortolini - AFB**

Fundada em 26/11/2005

Registro CNPJ: 07.941.680/0001-97

Sede: Rua David Sartori, 1016 - (54) 3462 1800

95720-000 Garibaldi - RS - Brasil

www.familiabortolini.com

Jornalista responsável: Kátia Bortolini - MTB 8374

k.bortolini@terra.com.br

Textos: Irmão Armando Bortolini

artolini@puccrs.br

Tiragem 1.000 exemplares

Circulação internacional e direcionada

Editoração Eletrônica: Arte & Texto

Ritorno alla patria (3)

É o terceiro informe sobre a visita à terra dos ancestrais chamada *Ritorno alla Patria* realizada em 2012 quando a delegação de 24 ítalo-brasileiros foi oficialmente recebida pela prefeitura de Miane no dia 21 de abril. No segundo informe contido no Informativo da AFB de 22 de dezembro de 2012, foi dado destaque à palavra da representação mantendo a língua italiana. Agora segue um terceiro informe que não pretende esgotar o tema. No entanto, nada impede que outros viajantes publiquem suas impressões.

Ao retornar foi possível voltar às atividades do dia a dia com uma visão diferente, pois algo foi aprendido vivencialmente. A referência principal é uma nova visão com uma compreensão dos valores vitais, numa dimensão pela conquista cultural e social. Até chega-se a conclusão: "foi o melhor gasto da vida"!

Uma constatação é geral: gratidão aos ancestrais pela aventura

ra e a superação de imaginários fantasiosos, agora alguns materializados com os fatos. O que os avós falavam hoje é uma realidade conhecida e vivenciada. Caminhar nas ruas onde nossos antepassados andaram, até parecia um sonho. Falar o dialeto com os Bortolini, Da Broi e Pauletti de Miane, Follina e outros locais significou uma superação cultural. Com mais cultura pode-se viver melhor!

Uma lição a ser passada aos filhos na clara intenção de valorizar a vida numa conquista honesta e resultante do trabalho sério como foi o dos imigrantes. Ainda restam algumas informações importantes não só para os que viajaram, mas para os futuros *ritornos alla patria*.

A AFB ficou com uma dívida de gratidão às autoridades e colaboradores que se empenharam para o êxito da viagem. Um ofício de agradecimento foi dirigido à Síndaco Angela Colmellere, ao Sergio Da Broi e ao Piero Pauletti. Segue o texto enviado.

Garibaldi, 15 maggio 2012

Dott.ssa Angela Colmellere - Sindaco di Miane

L'Associazione Famiglia Bortolini espressa la sua gratitudine per l'importante ricezione fatta nel 21 aprile 2012 da Vostra Signoria come Sindaco di Miane nell'evento RITORNO ALLA PATRIA.

Allo stesso tempo, manifesta il desiderio del rincontro con le famiglie Bortolini e con tutta la Comunità di Miane affinché vada sulla prospettiva di scambio con obiettivo del ravvicinamento dei legami parentali. Faccio l'invito che sul futuro prossimo, visitate le famiglie Bortolini del Sud del Brasile, in speciale, la città di Garibaldi, Caxias do Sul e Bento Gonçalves.

Questo evento storico festeggia- to a segnatto il superamento, l'approccio e l'avvicinamento parentale perse nel tempo. Grazie



Arquivo Pessoal

Sindaco Angela Colmellere com a comitiva

alla Vostra collaborazione e il corpo Amministrativo di Miane, un nuovo orizzonte è aperto in una visione culturale e umanitaria.

In nome dell'associazione Famiglia Bortolini e di quelli che si sono stati presenti, riaffermo delle grazie e non vedo l'ora della visita e delle attività d'interazione Brasile/Italia.

Cordialmente, Bortolini, Armando Luiz - FMS - Presidente dell'AFB

Rua Tietê, 183 | Canoas | RS | 51 3477.3266 | www.transigara.com.br

Tendências que orientam a decoração de um espaço
Estilos Clássico e Contemporâneo

ATUAL
ESTOFADOS

Estrada do Barracão, 1300
Bento Gonçalves | (54) 3454.1003
atual@atualestofados.com.br | www.atualestofados.com.br

A caminho da 8ª Festa da Família Bortolini

Foz do Iguaçu - 2015



Divulgação

As festas nacionais e encontros regionais da Família Bortolini marcam datas e cultivam laços parentais. Já somam sete festas e inúmeros encontros regionais; momentos festivos de alegria, aprofundamento e estreitamentos da amizade, sempre cultivando as sadias tradições herdadas dos ancestrais, que devemos preservar como bons e agradecidos filhos. Há valores fundamentais da família, da convivência e da fé que não podem ser perdidos e nem esquecidos, pois são fatores inerentes ao bem-estar e o bem-conviver como pessoas e como cidadãos nas mais variadas regiões do Brasil e de outros países.

7ª Festa

Ainda ressoa em nossos ouvidos "A família Bortolini, Bortolini, vem seus laços parentais consolidar... Um número significativo prestigiou o convite da comissão organizadora da 7ª festa, que muito se empenhou para propiciar momentos celebrativos, alegres e de encantamento em torno dos mesmos objetivos, significando a união de muitos corações. Passada a festa ficam as recordações dos parentes mais próximos, novos parentes descobertos e a gratidão à comissão pela sua dedicação, com muito merecimento.

Mais um livro é lançado: De Francisco a Francisco, uma história de família, estabelecida em Estação, Rio Grande do Sul, tendo como autora a neta/filha Lizete, do grupo Grécia. Parabéns Lizete! Do mesmo grupo uma novidade: um banner genealógico construído e elaborado pelo Rudinei em suas longas

buscas nas páginas digitais e documentos gráficos com o uso do MyHeritage e outros. Muitas fotos, diversos objetos – lembranças, não permitem esquecer o evento. Os mais atenciosos e/ou curiosos puderam apreciar o banner dos Grécia e, assim, conhecer mais nomes dos ancestrais de diversas gerações. O esforço do Rudinei será mais valorizado se todos entenderem a mensagem: é preciso construir a árvore genealógica de cada família enquanto é possível. Infelizmente, os documentos e as memórias se apagam como vela na madrugada dos tempos. Logo mais aparecerá algo semelhante com o grupo dos Marsura. Duvidas? Pois o Jerônimo Neto está disponibilizando muitos nomes, datas e fotos no MyHeritage. Proximamente e com a reformulação do site será possível conferir.

Analisar e refletir sobre o encontro festivo é uma necessidade para todos os membros da Família Bortolini, diante de si e perante novos anos que estão adiante, num "mundo de alegrias e esperanças, de tristezas e angústias dos homens de hoje, numa dimensão cristã". Se há desequilíbrios pessoais, familiares e sociais é que a dignidade humana está minimizada. O caminho é a fraternidade e a convivência como seres inteligentes. O Concílio Vaticano II "reconhece que, hoje, mais que nos séculos passados, o homem precisa acolher profundamente a sabedoria divina para humanizar suas descobertas. Se não surgirem homens cheios de sabedoria, fica ameaçado o destino do mundo".

Gratidão ao Criador

E agora? Nada melhor do que seguir adiante no movimento Família Bortolini. Pois, na reunião dos núcleos e representações regionais no decorrer da sétima festa o Núcleo Foz do Iguaçu e Paraguai, coordenado pelo Márcio, assumiu o compromisso em realizar a 8ª festa da AFB de 10 a 12 de outubro de 2015. Nem todos conhecem Foz do Iguaçu a não ser pela Hidrelétrica de Itaipu, pelas cataratas e pelas compras na Paraguai – o turismo de compras. Fica localizado no Oeste do Estado do Paraná, na divisa com a Argentina e com o Paraguai.

A região, hoje, está muito valorizada, tanto pela localização geográfica como pela hidrelétrica e turismo. Foz do Iguaçu é a formação decorrente da confluência dos rios Paraná e Iguaçu e tem o significado de ser rio caudaloso – água grande. Foi o espanhol Álvaro Nuñez Cabeza de Vaca que, em 1542, descobriu as Cataratas que denominou de Cachoeira de Santa Maria. Os primeiros moradores da região ali se estabeleceram somente em 1881. Suas principais atividades eram a extração da

erva-mate e de madeiras muito abundantes. O povoamento regular começou com a instalação da Colônia Militar de Iguaçu em 1888 com a finalidade de tomar posse da região. O município Foz do Iguaçu foi criado em 14 de março de 1914. A agricultura foi iniciada em 1930 com mão-de-obra chegada do Rio Grande do Sul e no sistema de pequenas propriedades.

Um novo ciclo de desenvolvimento é iniciado em 1974, com a implantação da Hidrelétrica de Itaipu (pedra que canta), tendo ocupado um número muito elevado de mão de obra. Concluída em 1982, é considerada uma das maiores do mundo, empreendimento Brasil - Paraguai, com potência instalada de 14.000 MW, responsável por 19,3% do consumo brasileiro.

Além do progresso técnico e turístico há uma beleza natural primorosa, capricho da natureza: Cataratas do Iguaçu. Com o título de sétima maravilha do mundo moderno, oferece um grande espetáculo para os olhos, para os ouvidos e para o coração de toda criatura que eleva seu espírito em gratidão ao Criador.

ALDUINO BORTOLINI



Faleceu no dia 21 de abril de 2013, Alduino Bortolini nasceu em Garibaldi, em 1917, portanto com 95 anos de idade, possuindo dupla nacionalidade, brasileira e italiana. Seus pais eram imigrantes italianos, Luiza Ferrandin e Angelo Bortolini (Marsura), que vieram da cidade de Miane, província de Treviso, em 1895. Deixa a viúva Norma Allegretti Bortolini e seu único filho Edgar Bortolini, professor da Faculdade de Engenharia da PUCRS, casado com Cristina Fazzi Bortolini e os netos Rafael, Marcelo e Felipe Bortolini, bem como as noras Fabiane Wachter Garcia e Deia Horta De Bem. Deixa, também uma irmã, Helena, vivendo na Linha Brasília em Carlos Barbosa.

Alduino Bortolini chegou a

Porto Alegre no ano de 1941. Era o caçula de uma família de 13 filhos. Vinha em busca de novas oportunidades e atendia convite de seu irmão Francisco José Bortolini, já falecido. Ao chegar ficou hospedado na pensão Sto. Antonio, hoje restaurante Sto. Antonio, na Rua Dr. Timóteo. Logo a seguir em sociedade com o irmão fundou uma empresa fabricante de móveis na rua Félix da Cunha, bairro Floresta, em Porto Alegre. Em 1948, já casado com Norma Allegretti Bortolini, funda sua própria empresa, a Indústria de Móveis Bortolini, localizada na Rua Olinda, no mesmo bairro. As máquinas são projetadas e fabricadas no local em processos manuais e decide atender o mercado de móveis de estilo ou sob encomenda, principalmente residenciais. No período de operação da fábrica até 1980, desenhou e fabricou móveis em madeiras nobres, inclusive torneados e esculpturados. Seus estilos preferidos foram Luís XV, Queen Anne, Chippendale, Sheraton e Federal. Foram cerca de 6.000 projetos no período, todos exclusivos, nunca havendo a repetição de um modelo, pois não aceitava o processo

serializado. O cedro era a madeira preferida, pela leveza, resistência e a facilidade de materialização de novas formas. Os móveis, dessa época, eram utilizados pelos clientes por toda sua vida e eram geralmente instalados em casas localizadas nos bairros Moinhos de Vento, Mont Serrat, Ipanema e Petrópolis. Na década de 1980 com a introdução de processos automatizados de produção, da maior escassez da madeira e do surgimento de novos materiais tais como aglomerados e MDF, decide encerrar as atividades da empresa. Estimulou o surgimento da Móveis Bortolini de Garibaldi, através de conselhos aos fundadores e amigos de sua infância, Aldo e Almiro Bortolini.

Trabalho e dedicação à família foram os traços fortes de Alduino Bortolini, sempre estimulando a inovação e novos projetos buscando a introdução de diferen-

ciais. Foi um grande incentivador da ética, da postura responsável pessoal e profissional bem como das relações justas empregado-empregador.

Quando surgiu o movimento Família Bortolini foi um grande apoiador e participante de muitos eventos. Esteve presente inclusive na sétima festa, realizada em Curitiba enfrentando horas de viagem e os necessários deslocamentos embora dificuldades físicas próprias da idade. No encontro regional da Linha Vitória fez um depoimento de muita significação, pois o local do encontro, o salão de festas assim como a capela Nossa senhora do Caravaggio foram construídos nas terras onde passou sua infância. Uma prece em favor do Alduino, um exemplo de vida a ser imitado e que o Senhor da vida o receba em seus braços.

Edgar Bortolini



MARIA LUIZA BORTOLINI

Nasceu em Marau no dia 18 de maio de 1946 e faleceu em Porto Alegre no dia 11 de dezembro de 2012. Casada com Denis Beckermann, foi sepultada em sua terra natal. Além do trabalho profissional

na Exatoria Estadual e Fiscal de Tributos Estaduais na Fazenda do Rio Grande do Sul escreveu uma obra de grande valor histórico para os Bortolini: "O SONHO DA AMÉRICA". O livro com 341 páginas foi escrito a duas mãos com o irmão de família: padre Antonio Bortolini, M.S. e editado em 2009 pela EST edições, de Porto Alegre. O grande mérito de Maria Luiza, na elaboração desta obra, foi no campo das pesquisas. Percorreu a trajetória da Família Bortolini, de Serafina Correa desde o tronco de Filippo Giovanni e Adelaide Bortolini de Centa San Nicolò, Trento até os dias de hoje. Utilizou todos os recursos disponíveis, bateu de porta em porta em secretarias, cúrias, cartórios e institutos de pesquisas do RS e esteve pessoalmente em Centa San Nicolò - Itália, para colher dados. Também navegou horas e horas pela Internet.

Colho uma das muitas manifestações contidas nos agradecimentos: "Mesmo que o livro se torne extenso, é uma maneira de preservar e salvar documentos e fotos. Pesquisar parece fácil, mas precisa-se de muita paciência e argumentação, pois às vezes respondiam-me negativamente, diziam que era muito difícil. Depois encontravam. Conto isso para que, ao ler o livro, cada um se conscientize do valor de cada informação por mais simples que pareça". A doença que afetou Maria Luiza foi de muita rapidez, embora todos os cuidados médicos e assistência do Denis e familiares.

Como membros da Família Bortolini, devemos entender a mensagem do Senhor da vida. Cada um tem sua missão a cumprir na vida presente no ambiente em que vive. Maria Luiza cumpriu sua missão e agora está junto de Deus. "Pedimos a Deus o que nos agrada e Deus nos dá sempre o que precisamos" (Léon Bloy). É o mistério da existência humana e a compreensão só pode ser entendida na fé cristã. Uma prece em favor de nossa irmã Maria Luiza.

Estas linhas são uma homenagem da Associação Família Bortolini à Maria Luiza Bortolini e seus familiares.



NADIR LUÍS BORTOLINI

Filho de Santa Pizzolatto e Albino Bortolini, nasceu em 25 de agosto de 1948, em Serafina Corrêa - Rio Grande do Sul, tendo falecido no dia 11 de setembro de 2010.

Casado por 31 anos com Glaci Terezinha Bortolini, com quem teve três filhos: Luís Felipe, Ana Paula e Anelise.

Integrou o Coral *Ricordi D'Itália* por muitos anos, como cantor e Presidente. Sempre demonstrou muito amor pela música, desde a cantoria em família, com seus pais e irmãos. Homem de um largo sorriso e personalidade forte. Adorava festas, reuniões em família e cantorias. Dedicou sua vida às amizades e à família, sempre alegre, transparente e solícito àqueles que o procuravam.

Foi um bom filho, bom profissional e um grande amigo para todos os momentos. Como esposo e pai, foi O CARA!

NADIR!

Há três anos você partiu e contigo foi um pedaço de nós... em teu lugar, ficou um imenso vazio e muita saudade. Nossa vida jamais será a mesma, sem a tua alegria, teu amor, sem tua presença física.

Obrigada por tudo o que fizestes pela família, pelos amigos e pelos momentos maravilhosos que nos proporcionastes!

Este espaço é pequeno para expressar todo o amor e saudade que sentimos, mas sabemos que estás nos abraçando neste momento e acolhendo cada palavra que sai do nosso coração.

Te amaremos para sempre!

Glaci e filhos